



Treaty Series No. 54 (1955)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Paraguay

prolonging the Trade and Payments
Agreement of the 3rd of April, 1950

Asunción, June 28/29, 1955

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
August 1955*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
THREEPENCE NET

Cmd. 9556

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF PARAGUAY PROLONGING THE TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT OF THE 3rd OF APRIL, 1950

Asunción, June 28/29, 1955

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Paraguayan Minister for Foreign Affairs

No. 51.

Monsieur le Ministre,

British Embassy,

Asunción, 28th June, 1955.

Acting upon instructions from Her Majesty's Government in the United Kingdom, I have the honour to refer to the Agreement on Trade and Payments between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Paraguay signed in London on the 3rd April, 1950,⁽¹⁾ and to propose that the above-mentioned Agreement shall continue in force for a further period of two months from the 1st of July, 1955, to the 31st of August, 1955, both dates inclusive, references in the Agreement to the Banco del Paraguay being understood as references to the Banco Central del Paraguay.

2. If the Government of Paraguay concur, I have the honour to propose that a reply from your Excellency in that sense and this Note be regarded as constituting an Agreement between our two Governments.

I have, &c.

JOSEPH ROBINSON.

No. 2

The Paraguayan Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Asunción

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Asunción, 29 de junio de 1955.

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo de la nota No. 51 de fecha 28 del corriente mes, en la que propone que el Acuerdo de Comercio y de Pagos suscripto entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el Gobierno de la Republica del Paraguay, firmado en Londres el 3 de abril de 1950, que vence el 30 de junio corriente, continúe en vigor por un período adicional de dos meses, es decir desde el 1° de julio de 1955 hasta el 31 de agosto de 1955.

Me es grato manifestar a vuestra Excelencia que mi Gobierno está conforme en que dicho Acuerdo continúe en vigor por un período adicional de dos meses, es decir desde el 1° de julio de 1955 hasta el 31 de agosto de 1955, quedando establecido que cuando se menciona en el acuerdo al Banco

(1) "Treaty Series No. 45 (1950)," Cmd. 8021.

711

del Paraguay debe entenderse que se refiere ahora y en el futuro al Banco Central del Paraguay, pudiendo ser aceptadas sin modificaciones las cláusulas originarias del Convenio.

Asimismo acepto la sugerencia de vuestra Excelencia en el sentido de que ambas comunicaciones, la de vuestra Excelencia No. 51 del 28 de los corrientes y la presente nota, sean consideradas como la constitución de un Acuerdo entre ambos Gobiernos, en el sentido de prorrogar por dos meses el Acuerdo de Comercio y Pagos.

Válgome &c.

H. SANCHEZ QUELL.

(Translation)

Ministry of Foreign Affairs,

Mr. Ambassador,

Asunción, 29th of June, 1955.

I have the honour to address myself to your Excellency for the purpose of acknowledging receipt of Note No. 51 dated the 28th day of the current month, in which you propose that the Agreement on Trade and Payments subscribed between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Paraguay, signed in London on the 3rd of April, 1950, which expires on the 30th of June, shall continue in force for an additional period of two months, that is to say from the 1st of July, 1955, until the 31st of August, 1955.

I am glad to inform your Excellency that my Government concur that the said Agreement shall continue in force for an additional period of two months, that is to say from the 1st of July, 1955, until the 31st of August, 1955, it being established that when reference is made in the Agreement to the Bank of Paraguay it must be understood to refer now and in the future to the Central Bank of Paraguay, the original clauses of the Agreement being accepted without modifications.

I likewise accept the suggestion of your Excellency in the sense that both communications, that of your Excellency No. 51 of the 28th instant and the present Note be considered as the constitution of an Agreement between both Governments, for the purpose of extending for two months the Agreement on Trade and Payments.

I take, &c.

H. SANCHEZ QUELL.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 109 St. Mary Street, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1955

Price 3*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN